**Institutul teologic Baptist de Grad Universitat**

**Facultatea de teologie Baptista Bucuresti**

**Exegeza Biblica a Vechiul Testament**

**Textul Biblic : Psalmul 1.**

**Coordonator : Prof.Univ.Dr.Talpos Vasile**

**Asistent : Prof.Drd. Gherman Daniel**

**Student: Faur Viorel Nicolae , an IV.**

**BUCURESTI, 2008**

**Cuprins**

1. **Textul Sfintei Scripuri**
   1. **Stabilirea pericopei**
   2. **Analiza textului**
   3. **Comentarii critice pe text**
2. **Traduceri**
   1. **Traducerea proprie**
   2. **Compararea traducerilor**
   3. **Traducerea finala**
3. **Contextul istorico – geografic şi cadrul socio-cultural**
   1. **Împrejurările istorice şi cadrul socio-cultural**
   2. **Cadrul geografic**
4. **Contextul literar**

**1. Funcţiunea literară**

**2. Plasamentul pasajului**

**3. Determinarea autorului**

1. **Analiza formei**
2. **Structura pasajului**

**VII. Date gramaticale**

**1. Date gramaticale semnificative**

**2. Analiza ortografiei şi morfologiei.**

**VIII. Date lexicale**

**1. Alcătuirea listei cuvintelor cheie.**

**2. Delimitarea listei cuvintelor cheie**

**IX. Contextul biblic.**

**X. Analiza teologică.**

**XI. Surse secundare.**

**XII. Aplicaţia**

1. **Textul Sfintei Scripturi**
   1. **Pericopa, determinare ei în Psalmul 1**

În lucrarea de fată

* 1. **Analiza textului**

La analiza textului vom lucra pe textul original al Sfintei Scripturii, ceea ce se va face în acestă parte din lucrare va determina lexical cuvânt cu cuvânt fiecare înteles gramatical al cuvântului analizat precum si al textului intreg analizat, deasemenea se va determina si intelesul cuvântului tradus în limba Română din limba Ebraică.

**Psalmul 1:1-6**

~y[iîv'ñr> tc;ç[]B; é%l;h' al{ï Ÿrv<Üa] vyaiªh'-yrEv.(a;î **1**

`bv'(y" al{å ~yciªle÷ bv;îAmb.W dm'\_[' al{ï ~yaiJ'x;â %r<d<äb.W

`hl'y>l")w" ~m'îAy hG<©h.y< Atðr"Atb.W\* Acïp.x,ñ hw"©hy> tr:îAtB. ~aiî yKiÛ 2

ATª[iB. !TeìyI ŸAy“r>Pi rv<Üa] ~yIm"ï ygEòl.P;-l[;( lWtáv' é#[eK. hy"©h'w>) 3

`x:yli(c.y: hf,ä[]y:-rv,a] lkoßw> lAB+yI-al{) Whleî['w>

`x:Wr) WNp,îD>Ti-rv,a] #MoªK;÷-~ai yKiî ~y[i\_v'r>h' !kEï-al{ 4

`~yqI)yDIc; td:î[]B; ~yaiªJ'x;w>÷ jP'\_v.MiB; ~y[iv'r>â WmqUåy"-al{ Ÿ!KEÜ-l[; 5

`dbe(aTo ~y[iäv'r> %r<d<Þw> ~yqI+yDIc; %r<D<ä hw"hy>â [;dEäAy-yKi( 6

**Versetul 1**

~y[iîv'ñr> tc;ç[]B; é%l;h' al{ï Ÿrv<Üa] vyaiªh'-yrEv.(a;î **1**

`bv'(y" al{å ~yciªle÷ bv;îAmb.W dm'\_[' al{ï ~yaiJ'x;â %r<d<äb.W

vyaiªh'-yrEv.(a;î –( Eșeri- haiș ), Interjecţie + articolul h; + substantivul comun vyai, masculin, singular **= ferice de omul , binecuvantat este omul.**

rv<Üa] –( eașer ), Pronume relativ **= care,cine, cel.**

al{ï –( lo ), negaţie **= nu.**

%l;h' –( Alek ), Verb %l;h', qal, perfect, persoana 3, masculin, singular= el umblă

~y[iîv'ñr> tc;ç[]B; prepoziţia B. + substantivul comun hc'[e feminin, singular, starea constructus + adjectivul [v'r' masculin, plural, starea absolut (după sfatul raufacatorilor/ nelegiuiţilor)

~yaiJ'x;â %r<d<äb.W conjuncţia w> + prepoziţia B. + substantivul comun %r,D, singular, starea constructus + adjectivul aJ'x; masculin, plural, starea absolut (şi pe drumul/calea păcătoşilor)

al{ negaţie

dm'\_[' verbul dm;[' qal, perfect, persoana 3, masculin, singular (el rămâne/ se opreşte)

~yciªle÷ bv;îAmb.W conjuncţia w. + prepoziţia B. + substantivul comun bv'Am masculin, singular, starea constructus + verbul #le qal, participiu, masculin, plural, starea absolut (în locul celui flecar, palavragiu)

al{ negaţie

bv'(y" verbul bv;y" qal, perfect, persoana 3, masculin, singular (el se aşează)

**Versetul 2**

`hl'y>l")w" ~m'îAy hG<©h.y< Atðr"Atb.W\* Acïp.x,ñ hw"©hy> tr:îAtB. ~aiî yKiÛ

yKiÛ conjuncţie (ci)

~ai conjuncţie (dacă, în clipa când, nu aşa... ci mai degrabă)

hw"©hy> tr:îAtB. prepoziţia B. + substantivul comun hr'AT feminin, singular, starea constructus substantivul propriu hw"©hy> starea absolut (în legea Domnului)

Acïp.x,ñ substantiv comun, masculin, singular, starea constructus + sufixul gramatical de persoana 3, masculin, singular (plăcerea Lui)

Atðr"Atb.W\* conjuncţia w> + prepoziţia B. + substantivul comun hr'AT feminin, singular, starea constructus + sufixul de persoana 3, masculin, singular (şi în legea Lui)

hG<©h.y< verbul hgh qal, imperfect, persoana 3, masculin, singular (el cugetă)

~m'Ay adverb (de-alungul zilei )

hl'y>l")w" conjunction w> + substantivul comun hl'y>l; masculin, singular, absolut (şi a nopţii)

**Versetul 3**

ATª[iB. !TeìyI ŸAy“r>Pi rv<Üa] ~yIm"ï ygEòl.P;-l[;( lWtáv' é#[eK. hy"©h'w>)

`x:yli(c.y: hf,ä[]y:-rv,a] lkoßw> lAB+yI-al{) Whleî['w>

hy"©h'w>) verbul hy"h' qal, perfect, persoana 3, masculin, singular (el este)

é#[eK. prepoziţia K. + substantivul comun #[e masculin, singular (ca un pom)

lWtáv' verbul ltv qal, pasiv participiu, masculin, singular (plantat, sădit)

~yIm"ï ygEòl.P;-l[;( prepoziţia l[; + substantivul comun gl,P, masculin, plural, starea constructus + substantivul comun ~yIm; masculin, plural, starea absolut (lângă un canal/izvor de apă)

rv<Üa] pronume relativ (care)

Ay“r>Pi substantiv comun, masculin, singular + sufixul de persoana 3, masculin, singular (roadă)

!TeìyI verbul !t;n" qal, imperfect, persoana 3, masculin, singular (dă/va da)

ATª[iB. prepoziţia B. + substantivul comun t[e singular + sufixul de persoana 3, masculin, singular (la vremea lui)

Whleî['w> conjuncţia w> + substantivul comun hl,[' masculin, singular, + sufixul de persoana3, masculin, singular (şi [ale cărui] frunze)

lAB+yI-al{) negaţia al{) + verbul lben" qal, imperfect, persoana 3, masculin, singular (nu se vor vesteji)

lkoßw> w> conjuncţia w> + substantivul comun lKo masculin, singular (şi tot)

hf,ä[]y:-rv,a]] pronumele relativ rv,a] + verbul hf'[' qal, imperfect, persoana 3, masculin, singular (ceea ce va face)

x:yli(c.y: verbul xlc hiphil, imperfect, persoana 3, masculin, singular (va îndeplini/ va duce la bun sfârşit cu succes)

**Versetul 4**

`x:Wr) WNp,îD>Ti-rv,a] #MoªK;÷-~ai yKiî ~y[i\_v'r>h' !kEï-al{

!kEï-al{ negaţia al{ + adverbul !kEï (nu astfel/ tot aşa)

~y[i\_v'r>h' articolul h; + adjectivul [v'r' masculin, plural (raufacatori/nelegiuiţi)

yKiî conjuncţie (ci)

#MoªK;÷-~ai conjuncţia ~ai (dacă) + prepoziţia K; + articolul h; + substantivul comun #mo masculin, singular (ca pleava)

WNp,îD>Ti-rv,a] pronumele relativ rv,a] + verbul @dn qal, imperfect, persoana 3, feminin, singular + sufixul pronominal de persoana 3, masculin, singular (pe care o împrăştie, risipeşte)

x:Wr) substantiv comun, singular (vânt)

**Versetul 5**

`~yqI)yDIc; td:î[]B; ~yaiªJ'x;w>÷ jP'\_v.MiB; ~y[iv'r>â WmqUåy"-al{ Ÿ!KEÜ-l[;

!KEÜ-l[; adverb (de aceea/ astfel)

WmqUåy"-al{ negaţia al{ + verbul ~wq imperfect, persoana 3, masculin, plural + sufixul gramatical de persoana 3, masculin, plural (nu vor sta)

~y[iv'r>â adjectiv, masculin, plural (răufăcătorii/ nelegiuiţii)

jP'\_v.MiB; prepoziţia B. + articolul h; + substantivul comun jP'v.mi masculin, singular (în ziua judecăţii)

~yaiªJ'x;w>÷ conjuncţia w> + adjectivul aJ'x; masculin, plural (şi păcătoşii)

qyDIc; td:î[]B; prepoziţia B. + substantivul comun hd'[e feminin, singular, starea constructus + adjectivul qyDIc; masculin plural (în adunarea/ compania celor drepţi, credincioşi)

**Versetul 6**

`dbe(aTo ~y[iäv'r> %r<d<Þw> ~yqI+yDIc; %r<D<ä hw"hy>â [;dEäAy-yKi(

[;dEäAy-yKi(conjuncţia yKi( + verbul [d;y" qal, participiu, masculin, singular (cunoscut)

hw"hy>â substantiv propriu (Iahve, Domnul)

~yqI+yDIc; %r<D<ä substantivul comun %r,D, masculin, singular, starea constructus + adjectivul qyDIc; masculin, plural, starea absolut (calea celor drepţi, credincioşi)

~y[iäv'r> %r<d<Þw> conjuncţia w> + substantivul comun%r,D, singular + adjectivul [v'r' masculin, plural, starea absolut (şi calea celor nelegiuiţi, răufăcători)

dbe(aTo verbul db;a' qal, imperfect, persoana 3, feminin, singular (va duce la pieire, pierzanie, ruinare/ va duce pe un drum greşit)